

## ЗМІСТ

### 1. УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

С. Булик-Верхола, Ю. Теглівець. АНГЛІЦИЗМИ У ТЕРМІНОЛОГІЇ ФОТОСПРАВИ.....	14
В. Гуменяк. ОСОБЛИВОСТІ НОРМОТВОРЧОЇ ТЕХНІКИ ЗАКОНОДАВЧОГО ПРОЦЕСУ ПЕРІОДУ ВІДНОВЛЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОСТІ 1917–1921-Х РОКІВ .....	17
О. Кравцова. РЕПРЕЗЕНТАТИВНІ ВИЯВИ ТА ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ІНТЕНЦІЙ ПЕРЕПОВІДНОСТІ В ЕПІСТОЛЯРНМУ ДИСКУРСІ ВАСИЛЯ СТУСА.....	22
Н. Медвідь. ДИПЛОМАТИЧНІ ДОКУМЕНТИ ГЕТЬМАНЩИНИ .....	26
Л. Пена. МОВОЗНАВЧА ТЕРМІНОЛОГІЯ В «НАРИСІ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ» Ю. ШЕВЕЛЬОВА .....	31
А. Романченко. ЕЛІТАРНА МОВНА ОСОБИСТІСТЬ У НАУКОВОМУ ДИСКУРСІ: ПРОБЛЕМАТИКА Й ЕТАПИ ДОСЛІДЖЕННЯ .....	35
О. Русакова. ВИДО-ЧАСОВЕ СПІВІДНЕСЕННЯ ДІСЛІВНИХ ПРИСУДКІВ У ПРОСТОМУ УСКЛАДНеноМУ РЕЧЕННІ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ.....	40
О. Соколовська. СУБСТАНЦІАЛЬНІ КОМПОНЕНТИ В СИНТАКСИЧНИХ КОНСТРУКЦІЯХ ІЗ ТРИВАЛЕНТНИМИ ПРЕДИКАТИВНИМИ ПРИКМЕТНИКАМИ .....	44
Л. Субота. МОТИВАЦІЯ ІНОСТРАННИХ СТУДЕНТОВ КАК ОДИН ИЗ ОСНОВНЫХ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ УСПЕШНОСТИ ОБУЧЕНИЯ УКРАИНСКОМУ ЯЗЫКУ .....	48
Г. Ус. УКРАЇНСЬКА ПРАВНИЧА ТЕРМІНОЛОГІЯ В НОВІТНІХ ПОШУКОВИХ ПАРАДИГМАХ.....	51
І. Цуркан. ТВОРЧИСТЬ ОЛЕКСАНДРА ОЛЕСЯ В ОЦІНЦІ СУЧАСНИКІВ.....	55
С. Шабат-Савка. КОМУНІКАТИВНО-ІНТЕНЦІЙНИЙ ЗМІСТ І ДИСКУРСИВНО-ЖАНРОВІ ВИЯВИ ПРОМІСЛИВИХ ВИСЛОВЛЕНЬ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ .....	60

### 2. РОСІЙСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

Е. Бобровская. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОГО «Я» В ПОЭМЕ Н. ЛЬВОВА «БОТАНИЧЕСКОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ НА ДУДОРОВУ ГОРУ 1792 ГОДА МАЯ 8-ГО ДНЯ» .....	66
--	----

### 3. ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН

З. Годунок. СТВОРЕННЯ НОВОЇ ЦІННІСНОЇ ПАРАДИГМИ В «СУТІНКОВІЙ САЗІ» С. МАЙЄР.....	72
---	----

### 4. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА СХІДНІ МОВИ

Н. Бондарчук. ІНТЕРПРЕТАЦІЯ КАТЕГОРІЇ СЕМАНТИЧНОГО ПРОСТОРУ ТЕКСТУ .....	78
Т. Буренко. ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ДОКОРУ В АНГЛОМОВНОМУ ДИСКУРСІ ХХ СТОЛІТТЯ .....	81
Л. Гапоненко. МОТИВАЦІЯ ТА ЇЇ РОЛЬ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	85

С. Давидович. СТРАТЕГІЯ АРГУМЕНТУВАННЯ У ЖАНРІ «ПРОСПЕКТ УНІВЕРСИТЕТУ» (НА МАТЕРІАЛІ ПРОСПЕКТІВ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ).....	89
Н. Жигало. ХУДОЖНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ОЦІНКИ У РАННЬОХРИСТИЯНСЬКІЙ ЛАТИНОМОВНІЙ ПРОЗІ (НА МАТЕРІАЛІ «СПОВІДІ» АВРЕЛІЯ АВГУСТИНА).....	93
О. Zhykharieva. MIMETIC IMAGERY IN ENGLISH BIBLICAL ECODISCOURSE.....	97
М. Камінська. МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ІМПЛІЦИТНОЇ НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ МОВЦЯ У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ДІАЛОГІЧНОМУ ДИСКУРСІ .....	101
О. Кечеджі. СЕМАНТИЧНА АСИМІЛЯЦІЯ ІНШОМОВНИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ .....	106
Н. Корольова. ФОРМУВАННЯ МЕНТАЛЬНОСТІ НІМЕЦЬКОГО НАРОДУ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ .....	110
О. Крайняк. СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДІЄСЛІВ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ ЕМОЦІЙНОГО СТАНУ ТА ОСНОВНІ КРИТЕРІЇ ЇХ ВИДІЛЕННЯ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ .....	114
Л. Науменко. КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ ФУНКЦІОНАЛЬНОГО РІЗНОВИДУ “MANAGEMENT DISCOURSE” .....	117
Н. Попова. ВАРІЮВАННЯ ПРОТОТИПНИХ КАТЕГОРІЙ КОНЦЕПТУ <i>MACHISMO</i> В НАЦІОНАЛЬНІЙ КОНЦЕПТОСФЕРІ ІСПАНІЇ XVI – XXI СТОЛІТЬ.....	121
В. Ревенко. ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ЗАГОЛОВКІВ СУЧАСНИХ БРИТАНСЬКИХ І АМЕРИКАНСЬКИХ ІНТЕРНЕТ-ВИДАНЬ.....	125
L. Soroka. ASPECTUAL CHARACTERISTICS OF SEMELFACTIVE LIGHT VERB CONSTRUCTIONS.....	130
М. Титаренко. ВЕРБАЛІЗОВАНІ СОЦІАЛЬНІ СТАТУСИ ЛЮДИНИ В ЛІНГВОКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ «СМАКИ ТА ВПОДОБАННЯ» СУЧАСНОЇ НІМЕЧЧИНИ .....	133
В. Ущина, Б. Шмиговська. ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ПОЗИЦІЇ СУБ’ЄКТА ДИСКУРСИВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ В АНГЛОМОВНИХ МЕДІАПУБЛІКАЦІЯХ І ЇХНІЙ ВПЛИВ НА ФОРМУВАННЯ ІМІДЖУ УКРАЇНИ .....	136
О. Федоренко. ПОЛІТИЧНІ НЕОЛОГІЗМИ-ЗАПОЗИЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ ЗАСОБАХ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ .....	139
П. Хаботнякова. МЕТОДИ ЛІНГВОПОЕТИЧНОГО АНАЛІЗУ У ДОСЛІДЖЕННІ БІБЛІЙНИХ ОБРАЗІВ-СИМВОЛІВ У МІСТИЧНОМУ ТРИЛЕРІ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ ФРЕНКА ПЕРЕТТІ) .....	144
Н. Четова. РЕКОНСТРУКЦІЯ АВТОРСЬКИХ АСОЦІАЦІЙ ЩОДО ХУДОЖНЬОГО КОНЦЕПТУ <i>АРТЕФАКТ</i> В АНГЛОМОВНИХ ХУДОЖНІХ ТВОРАХ ЖАНРУ ФЕНТЕЗИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ ДЖ.Р.Р. ТОЛКІНА, К.С. ЛЬЮІСА, У.К. ЛЕ ГУІН ТА ДЖ.К. РОЛІНГ).....	147
Д. Чистяк. КОСМОЛОГІЧНА КОНЦЕПТОСИСТЕМА У ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТАХ ГРЕГУАРА ЛЕ РУА .....	151
Н. Ярошко. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ОПОВІДІ У «ЗАПИСКАХ ІЗ НАВКОЛИШНЬОГО СВІТУ» АННІ ЕРНО .....	155

### 5. ЗАГАЛЬНЕ МОВОЗНАВСТВО

М. Давидович. ІДІОМАТИЧНІ ОДИНИЦІ З МЕТЕОРОЛОГІЧНИМ КОМПОНЕНТОМ: СТРУКТУРНА ТА СЕМАНТИЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ.....	160
S. Yeltsova, A. Rude. TEXT AS A LINGUISTIC CONCEPT .....	164
Т. Журавель МІЖНАРОДНІ НОРМАТИВНО-ПРАВОВІ АКТИ У ЛІНГВІСТИЧНОМУ АСПЕКТІ (НА МАТЕРІАЛІ КОНВЕНЦІЇ ПРО МІЖНАРОДНУ ЦИВІЛЬНУ АВІАЦІЮ).....	167

### 6. ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНЕ, ТИПОЛОГІЧНЕ МОВОЗНАВСТВО

Н. Кабанцева. КОНЦЕПТУАЛЬНІ ПОЛЯ ПОЛІТИЧНОЇ МЕТАФОРИ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЇ ВИХІДНОЇ ПОНЯТІЙНОЇ СФЕРИ «НАВКОЛИШНІЙ СВІТ» В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ .....	172
С. Шепітько, К. Мирошниченко. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ВЕЛЕРИЗМІВ: ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ, ІТАЛІЙСЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА РОСІЙСЬКОЇ МОВ).....	176

### 7. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Ю. Артеменко. ВІДТВОРЕННЯ ІДІОСТИЛІЮ МАРКУСА ЗУЗАКА В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ “THE BOOK THIEF” .....	180
В. Балабін. ВИДИ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДАЧА .....	187
Г. Гончаров. ДО ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНІВ-РЕАЛІЙ .....	191
N. Zhorniak. INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION ISSUES (ON THE EXAMPLE OF THE CARTOON “CARS”, (PART 1) TRANSLATION).....	195
Г. Лисенко, З. Чепурна. ВЗАЄМОДІЯ ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО СКЛАДУ НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ З ОНОМАСТИКОНОМ.....	199
Т. Миколишена. ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ДОМІНАНТА ЯК ОСНОВА УСПІШНОГО ПЕРЕКЛАДУ .....	203
S. Radetska, V. Sukhanova. MANIFESTATION OF THE DETECTIVE’S LINGUISTIC IDENTITY AT THE LINGUISTIC COGNITIVE LEVEL .....	207

### 8. МОВА І ЗАСОБИ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ

І. Мірошниченко. ПОРУШЕННЯ МОВНИХ НОРМ ЯК ЗАСІБ СТИСНЕННЯ СТРУКТУРИ ТА ЗМІСТУ МЕДІАТЕКСТУ .....	212
--	-----

### 9. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

Н. Громова. ГОТОВНІСТЬ СТУДЕНТІВ ДО ПОДОЛАННЯ БАР’ЄРІВ У МІЖКУЛЬТУРНІЙ КОМУНІКАЦІЇ.....	218
О. Кузьменко. ОБ’ЄКТИВАЦІЯ РЕСПОНДЕНТА В АНГЛОМОВНИХ ІНТЕРВ’Ю ГЛЯНЦЕВИХ ЖУРНАЛІВ: ФРЕЙМОВЕ МОДЕЛЮВАННЯ .....	222
Ю. Федорова. ПРОБЛЕМА РОЗУМІННЯ Й ІДЕНТИФІКАЦІЇ ПАРТНЕРА У МОВНІЙ ВЗАЄМОДІЇ .....	229
О. Шпак. ЕКОЛОГІЧНІСТЬ КОМУНІКАТИВНОГО КОНТАКТУ В АНГЛОМОВНОМУ ДІЛОВОМУ ДИСКУРСІ.....	233

## СОДЕРЖАНИЕ

### 1. УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

С. Булык-Верхола, Ю. Тегливец. АНГЛИЦИЗМЫ В ТЕРМИНОЛОГИИ ФОТОДЕЛА.....	14
В. Гуменяк. ОСОБЕННОСТИ НОРМОТВОРЧЕСКОЙ ТЕХНИКИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПЕРИОДА ВОССТАНОВЛЕНИЯ УКРАИНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ 1917–1921-Х ГОДОВ.....	17
О. Кравцова. РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫЕ ПРОЯВЛЕНИЯ И СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ИНТЕНЦИЙ ПЕРЕСКАЗАТЕЛЬНОСТИ В ЭПИСТОЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ ВАСИЛИЯ СТУСА.....	22
Н. Медведь. ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ ГЕТМАНЩИНЫ.....	26
Л. Пэна. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В «ОЧЕРКЕ СОВРЕМЕННОГО УКРАИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА» ЮРИЯ ШЕВЕЛЕВА.....	31
А. Романченко. ЭЛИТАРНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ: ПРОБЛЕМАТИКА И ЭТАПЫ ИССЛЕДОВАНИЯ.....	35
О. Русакова. ВИДО-ВРЕМЕННОЕ СООТНЕСЕНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ СКАЗУЕМЫХ В ПРОСТОМ ОСЛОЖНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРНОМ УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ.....	40
Е. Соколовская. СУБСТАНЦИАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ В СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЯХ С ТРЕХВАЛЕНТНЫМИ ПРЕДИКАТИВНЫМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ.....	44
Л. Субота. МОТИВАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ КАК ОДИН ИЗ ОСНОВНЫХ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ УСПЕШНОСТИ ОБУЧЕНИЯ УКРАИНСКОМУ ЯЗЫКУ.....	48
А. Ус. УКРАИНСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В НОВЕЙШИХ ПОИСКОВЫХ ПАРАДИГМАХ.....	51
И. Цуркан. ТВОРЧЕСТВО ОЛЕКСАНДРА ОЛЕСЯ В ОЦЕНКЕ СОВРЕМЕННОКОВ.....	55
С. Шабат-Савка. КОММУНИКАТИВНО-ИНТЕНЦИОНАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ И ДИСКУРСИВНО-ЖАНРОВЫЕ ФОРМЫ ПРОМИССИВНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ.....	60

### 2. РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

Е. Боровская. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОГО «Я» В ПОЭМЕ Н. ЛЬВОВА «БОТАНИЧЕСКОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ НА ДУДОРОВУ ГОРУ 1792 ГОДА МАЯ 8-ГО ДНЯ».....	66
---	----

### 3. ЛИТЕРАТУРА ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН

З. Годунок. СОЗДАНИЕ НОВОЙ ПАРАДИГМЫ ЦЕННОСТЕЙ В «СУМЕРЕЧНОЙ САГЕ» С. МАЙЕР.....	72
---	----

### 4. РОМАНСКИЕ, ГЕРМАНСКИЕ И ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ

Н. Бондарчук. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КАТЕГОРИИ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ТЕКСТА.....	78
Т. Буренко. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ УПРЕКА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ XX СТОЛЕТИЯ.....	81
Л. Гапоненко. МОТИВАЦИЯ И ЕЕ РОЛЬ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	85
С. Давыдович. СТРАТЕГИЯ АРГУМЕНТИРОВАНИЯ В ЖАНРЕ «ПРОСПЕКТ УНИВЕРСИТЕТА» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОСПЕКТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ ВЕЛИКОБРИТАНИИ).....	89
Н. Жигало. ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЕ ОЦЕНКИ В РАННЕХРИСТИАНСКОЙ ЛАТИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ «ИСПОВЕДИ» АВРЕЛИЯ АВГУСТИНА).....	93
Е. Жихарева. МИМЕТИЧЕСКАЯ ОБРАЗНОСТЬ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ БИБЛЕЙСКОМ ДИСКУРСЕ.....	97
М. Каминская. МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ИМПЛИЦИТНОЙ НЕГАТИВНОЙ ОЦЕНКИ ГОВОРЯЩЕГО В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИАЛОГИЧНОМ ДИСКУРСЕ.....	101

О. Кечеджи. СЕМАНТИЧЕСКАЯ АССИМИЛЯЦИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	106
Н. Королёва. ФОРМИРОВАНИЕ МЕНТАЛЬНОСТИ НЕМЕЦКОГО НАРОДА: ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ.....	110
О. Крайняк. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ И ОСНОВНЫЕ КРИТЕРИИ ИХ ВЫДЕЛЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.....	114
Л. Науменко. КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ВИДА “MANAGEMENT DISCOURSE”.....	117
Н. Попова. ВАРЬИРОВАНИЕ ПРОТОТИПНЫХ КАТЕГОРИЙ КОНЦЕПТА <i>MACHISMO</i> В НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНИИ XVI – XXI ВЕКОВ.....	121
В. Ревенко. ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГОЛОВКОВ СОВРЕМЕННЫХ БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЙ.....	125
Л. Сорока. АСПЕКТУАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА УСТОЙЧИВЫХ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ КЛАССА СЕМЕЛЬФАКТИВОВ.....	130
М. Титаренко. ВЕРБАЛИЗОВАННЫЕ СОЦИАЛЬНЫЕ СТАТУСЫ ЧЕЛОВЕКА В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ «ВКУСЫ И ПРЕДПОЧТЕНИЯ» СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ.....	133
В. Ущина, Б. Шмиговская. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПОЗИЦИИ СУБЪЕКТА ДИСКУРСИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАПУБЛИКАЦИЯХ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА ФОРМИРОВАНИЕ ИМИДЖА УКРАИНЫ.....	136
О. Федоренко. ПОЛИТИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ-ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ.....	139
П. Хаботнякова. МЕТОДЫ ЛИНГВОПОЭТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА В ИССЛЕДОВАНИИ БИБЛЕЙСКИХ ОБРАЗОВ-СИМВОЛОВ В МИСТИЧЕСКОМ ТРИЛЛЕРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ФРЭНКА ПЕРЕТТИ).....	144
Н. Четова. РЕКОНСТРУКЦИЯ АВТОРСКИХ АССОЦИАЦИЙ ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА <i>АРТЕФАКТ</i> В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖ.Р.Р. ТОЛКИЕНА, К.С. ЛЬЮИСА, У.К. ЛЕ ГУИН И ДЖ.К. РОУЛИНГ).....	147
Д. Чистяк. КОСМОЛОГИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТОСИСТЕМА В ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ ГРЕГУАРА ЛЕ РУА.....	151
Н. Ярошко. ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ ПОВЕСТВОВАНИЯ В «ЗАПИСКАХ ИЗ ОКРУЖАЮЩЕГО МИРА» АННИ ЭРНО.....	155

#### 5. ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

М. Давыдович. ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ: СТРУКТУРНАЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИИ.....	160
С. Ельцова, А. Рудь. ТЕКСТ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ПОНЯТИЕ.....	164
Т. Журавель. МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОРМАТИВНО-ПРАВОВЫЕ АКТЫ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ).....	167

#### 6. СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ, ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Н. Кабанцева. КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ МЕТАФОРЫ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ ИСХОДНОЙ ПОНЯТИЙНОЙ СФЕРЫ «ОКРУЖАЮЩИЙ МИР» В УКРАИНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ.....	172
С. Шепитько, Е. Мирошниченко. СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВЕЛЛЕРИЗМОВ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, ИТАЛЬЯНСКОГО, УКРАИНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ).....	176

#### **7. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

Ю. Артеменко. ВОССОЗДАНИЕ ИДИОСТИЛЯ МАРКУСА ЗУЗАКА В УКРАИНСКОМ ПЕРЕВОДЕ РОМАНА “THE BOOK THIEF”.....	180
В. Балабин. ВИДЫ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДЧИКА.....	187
Г. Гончаров. К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ-РЕАЛИЙ.....	191
Н. Жорняк. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА МУЛЬТФИЛЬМА «ТАЧКИ», Ч. 1).....	195
Г. Лысенко, З. Чепурная. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО СОСТАВА НЕМЕЦКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ С ОНОМАСТИКОНОМ.....	199
Т. Миколишена. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДОМИНАНТА КАК ЗАЛОГ УСПЕШНОГО ПЕРЕВОДА.....	203
С. Радецкая, В. Суханова. ПРОЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ДЕТЕКТИВА НА ЛИНГВОКОГНИТИВНОМ УРОВНЕ.....	207

#### **8. ЯЗЫК И СРЕДСТВА МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ**

И. Мирошниченко. НАРУШЕНИЕ ЯЗЫКОВЫХ НОРМ КАК СРЕДСТВО СЖАТИЯ СТРУКТУРЫ И СОДЕРЖАНИЯ МЕДИАТЕКСТА.....	212
---	-----

#### **9. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Н. Громова. ГОТОВНОСТЬ СТУДЕНТОВ К ПРЕОДОЛЕНИЮ БАРЬЕРОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	218
Е. Кузьменко. ОБЪЕКТИВАЦИЯ РЕСПОНДЕНТА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРВЬЮ ГЛЯНЦЕВЫХ ЖУРНАЛОВ: ФРЕЙМОВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ.....	222
Ю. Федорова. ПРОБЛЕМА ПОНИМАНИЯ И ИДЕНТИФИКАЦИИ ПАРТНЕРА В ЯЗЫКОВОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ.....	229
Е. Шпак. ЭКОЛОГИЧНОСТЬ КОММУНИКАТИВНОГО КОНТАКТА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ.....	233



## CONTENTS

### 1. UKRAINIAN LANGUAGE AND LITERATURE

S. Bulyk-Verkhola, Y. Tehlivets. FOREIGN BORROWINGS IN THE PHOTOGRAPHY TERMINOLOGY.....	16
V. Humeniak. FEATURES OF NORMATIVE TECHNIQUE OF THE LEGISLATIVE PROCESS REINSTATEMENT OF STATEHOOD OF THE UKRAINIAN STATE 1917–1921.....	21
O. Kravtsova. REPRESENTATIVE OCCURRENCES AND MEANS OF RENARRATION INTENTIONS ACTUALIZATION IN VASYL STUS'S EPISTOLARY DISCOURSE.....	25
N. Medvid. DIPLOMATIC DOCUMENTS OF THE COSSACK HETMANATE.....	30
L. Pena. LINGUISTIC TERMINOLOGY IN "ESSAY OF MODERN UKRAINIAN LITERARY LANGUAGE" BY YURII SHEVELOV.....	34
A. Romanchenko. ELITE LANGUAGE PERSONALITY IN SCIENTIFIC DISCOURSE: PROBLEMATICS AND RESEARCH STAGES.....	39
O. Rusakova. COORDINATION OF ASPECT AND TENSE OF PREDICATES IN A SIMPLE COMPLICATED SENTENCE IN MODERN UKRAINIAN LITERARY LANGUAGE.....	43
O. Sokolovska. SUBSTANCE COMPONENTS IN THE SYNTACTIC CONSTRUCTIONS WITH TRIVALENT PREDICATIVE ADJECTIVES.....	47
L. Subota. MOTIVATION OF FOREIGN STUDENTS AS ONE OF THE MAIN PSYCHOLOGICAL FACTORS OF SUCCESS OF TEACHING UKRAINIAN LANGUAGE.....	50
G. Us. UKRAINIAN FAMILY LAW TERMS IN MODERN LINGUISTIC TENDENCIES.....	54
I. Tsurkan. THE WORK OF OLEXANDER OLES IN THE ASSESSMENT OF CONTEMPORARIES.....	59
S. Shabat-Savka. COMMUNICATIVE INTENTIONAL CONTENT AND DISCOURSE-GENRE FORMS OF THE PROMISSIVE STATEMENTS IN THE UKRAINIAN LANGUAGE.....	64

### 2. RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE

E. Borovskaya. WAYS OF EXPRESSING THE AUTHORS "I" IN N. LVOVS POEM "BOTANICAL JOURNEY TO DUDOROV MOUNTAIN 1792 MAY, 8TH DAY".....	69
--	----

### 3. LITERATURE OF FOREIGN COUNTRIES

Z. Hodunok. CREATION OF THE NEW VALUE PARAGIGM IN THE "TWILIGHT SAGA" BY S. MEYER.....	75
---	----

### 4. ROMANIC, GERMANIC AND ORIENTAL LANGUAGES

N. Bondarchuk. INTERPRETATION OF THE CATEGORY OF SEMANTIC SPACE OF THE TEXT.....	80
T. Burenko. FUNCTIONAL PECULIARITIES OF REPROACH IN THE ENGLISH 20 CENTURY DISCOURSE .....	84
L. Haponenko. MOTIVATION AND ITS ROLE DURING LEARNING A FOREIGN LANGUAGE.....	88
S. Davydovych. ARGUMENTATION STRATEGY IN THE GENRE OF UNIVERSITY PROSPECTUS (A CASE STUDY OF PROSPECTUSES OF BRITISH UNIVERSITIES).....	92
N. Zhygalo. EXPRESSIONS OF EVALUATIVE VOCABULARY THROUGH MEANS OF FIGURATIVE LANGUAGE IN EARLY CHRISTIAN LATIN PROSE LITERATURE (BASED ON "THE CONFESSIONS" BY AURELIUS AUGUSTINUS).....	96
O. Zhykharieva. MIMETIC IMAGERY IN ENGLISH BIBLICAL ECODISCOURSE.....	100

M. Kaminska. METHODOLOGICAL PRINCIPLES OF LINGUISTIC RESEARCH OF SPEAKER’S IMPLICIT NEGATIVE EVALUATION IN MODERN ENGLISH DIALOGICAL DISCOURSE.....	105
O. Kechedzhi. SEMANTIC ASSIMILATION OF BORROWINGS IN MODERN ENGLISH.....	109
N. Koroliova. FORMATION OF THE MENTALITY OF GERMAN PEOPLE: LINGUOCULTURAL ASPECT.....	113
O. Kravnyak. SEMANTIC PECULIARITIES OF VERBS WITH THE MEANING OF EMOTIONAL STATE AND THE MAIN CRITERIA FOR THEIR SELECTION IN MODERN GERMAN.....	116
L. Naumenko. THE COMMUNICATIVE PRAGMATIC MODELING OF THE FUNCTIONAL TYPE OF THE “MANAGEMENT DISCOURSE”.....	120
N. Popova. VARIATION OF <i>MACHISMO</i> CONCEPT’S PROTOTYPIC CATEGORIES IN THE SPANISH NATIONAL CONCEPTUAL SPHERE OF 16 <sup>TH</sup> – 21 <sup>ST</sup> CENTURIES.....	124
V. Revenko. PRAGMATIC PECULIARITIES OF THE HEADLINES OF MODERN BRITISH AND AMERICAN WEB-BASED MEDIA.....	129
L. Soroka. ASPECTUAL CHARACTERISTICS OF SEMELFACTIVE LIGHT VERB CONSTRUCTIONS.....	132
M. Titarenko. VERBALIZED SOCIAL STATUSES OF A PERSON IN THE LINGUOCULTURAL SPACE “TASTES AND PREFERENCES” OF MODERN GERMANY .....	135
V. Ushchyna, B. Shmyhovska. LINGUO-STYLISTIC MEANS OF STANCE-TAKING IN THE ENGLISH MEDIA AND THEIR IMPACT ON THE UKRAINE’S IMAGE FORMATION.....	138
O. Fedorenko. BORROWED POLITICAL NEOLOGISMS IN ENGLISH MASS MEDIA.....	143
P. Khabotnyakova. THE METHOD OF LINGUOPOETIC ANALYSIS OF BIBLICAL IMAGE-SYMBOL IN THE MYSTERY THRILLER (BASED ON FRANK PERETTI NOVELS).....	146
N. Chetova. THE REPRESENTATION OF THE AUTHORS’ ASSOCIATIONS WITH THE LITERARY CONCEPT OF <i>ARTIFACT</i> IN THE ENGLISH FANTASY (BASED ON THE LITERARY WORKS OF J.R.R. TOLKIEN, C.S. LEWIS, U.K. LE GUIN AND J.K. ROWLING).....	150
D. Chystiak. COSMOLOGICAL CONCEPTUAL SYSTEM IN THE POETIC TEXTS OF GREGOIRE LE ROY.....	154
N. Yaroshko. INTERTEXTUALITY OF THE NARRATION IN «EXTERIORS» BY ANNIE ERNAUX.....	158

#### 5. GENERAL LINGUISTICS

M. Davydovych. IDIOMS WITH METEOROLOGICAL COMPONENT: STRUCTURAL AND SEMANTIC CLASSIFICATIONS.....	163
S. Yeltsova, A. Rude. THE TEXT AS A LINGUISTIC CONCEPT.....	166
T. Zhuravel. INTERNATIONAL REGULATORY LEGAL ACTS IN LINGUISTIC ASPECT (BASED ON THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION).....	169

#### 6. COMPARATIVE HISTORICAL, TYPOLOGICAL LINGUISTICS

N. Kabantseva. THE POLITICAL METAPHOR’S CONCEPTUAL FIELD OF FUNDAMENTAL INITIAL CONCEPTUAL SPHERE “OUTWORLD” IN THE UKRAINIAN AND ENGLISH LANGUAGES.....	175
S. Shepitko, K. Miroshnichenko. STRUCTURE OF WELLERISMS: COMPARATIVE ASPECT (ENGLISH, ITALIAN, UKRAINIAN AND RUSSIAN).....	178

#### 7. THEORY OF TRANSLATION

Y. Artemenko. RECREATION OF MARKUS ZUSAK’S IDIOSTYLE IN THE UKRAINIAN TRANSLATION OF HIS NOVEL “THE BOOK THIEF”.....	186
--	-----



G. Goncharov. CONCERNING THE TRANSLATION OF ENGLISH CULTURE-SPECIFIC TERMS.....	194
N. Zhorniak. INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION ISSUES (ON THE EXAMPLE OF THE CARTOON “CARS”, (PART 1) TRANSLATION).....	197
H. Lisenko, Z. Chepurna. INTERACTION OF THE LEXICO-PHRASEOLOGICAL COMPOSITION OF GERMAN AND UKRAINIAN LANGUAGES WITH ONOMASTICON.....	202
T. Mykolyshena. TRANSLATION DOMINANT FEATURE AS A KEY TO SUCCESSFUL TRANSLATION.....	206
S. Radetska, V. Sukhanova. MANIFESTATION OF THE DETECTIVE’S LINGUISTIC IDENTITY AT THE LINGUISTIC COGNITIVE LEVEL.....	209

#### **8. LANGUAGE AND MASS MEDIA**

I. Miroshnychenko. BREAKING THE LINGUISTIC NORMS AS MEANS OF STRUCTURE AND CONTENT COMPRESSION IN MEDIA TEXT.....	215
--	-----

#### **9. INTERCULTURAL COMMUNICATION**

N. Hromova. STUDENTS’ READINESS TO OVERCOME BARRIERS IN INTERCULTURAL COMMUNICATION.....	221
O. Kuzmenko. OBJECTIVIZATION OF THE RESPONDENT IN THE ENGLISH-SPEAKING INTERVIEWS OF THE GLOSSY MAGAZINES: FRAME MODEL.....	228
Yu. Fedorova. THE PROBLEM OF UNDERSTANDING AND IDENTIFICATION OF PARTNER IN LANGUAGE INTERACTION.....	232
O. Shpak. ECOLOGY OF ENGLISH COMMUNICATIVE CONTACT IN BUSINESS DISCOURSE.....	237